



اشوغرتنه هفته ده ایکی دفعه صالی
وجعه کونلری نشر اولنور .
اداره سی غلطه ده فرمه جیلر
سوقاغنده ۳۰ نومروده موسوری
خاندنادر .
برسنه لکی ۴ مجیدیه والی ایلغی یارم

عثمانلی لیراسی اوچ ایلغی - امجدیه
وبر نسخه سی ۱ غروشه در .
طشهرلر ایچون پوسته اجرقتی ضم
اولنور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳
غروش و مواد سائرک سطرندن
۶ غروش آنور .

کواکه ایتمه بستمه احسان استم

(آق بابا ایله قزل جانک ایکنجی محاوره سندن)
(ما بعد)

قزل - بابا بن اتی خدمت ایچون ایتلم بوکستا حلقمیدر ؟
آق - فقیر نظرک هر خدمتی ایچنده بر حکمت کوردم
قزل - ارنر بو آجی اوتنده حکمتی وارمی یا ؟
آق - نصل بوق ارنر آجی اوتلر دردله دوادر دیرلر اکا،
دکلسین ؟
قزل - حکمتدن چوق دم اور یورسین ایمانم کج اورادن
هانی بردها نطق حقلایه جقدک هایدی !
آق - ها بریسید، ارنر هانی رومیلر دیارینه طی مکان
ایتدیرله جک چرخلی صندقلرک یولنی بوزوب او بولجی بابانجی
جانی بر مست ایدوب صیزیردک که مرابی جانلر نه یوک
خدمت اولدی دیو قوشوشدیلردی نصل عیار جانسین !
شوکا ئانده نه قدر جان وار ایسه صیزیرسک جمله سنی
دمله سک قانرسین طویرسین بابا !
قزل - بابا جان بو دفعه طویار کی اولدم فقط قانتمغه
میدان قالدی

آق - نظرک قانتمش اولسه کده نظرک نظرلری طویز
قزل - ایمانم نظرلرم نه ایچون طویز نصل نطقدر بو ؟
آق - ای کل سکا اکلا دیم ایمانم باقی مقبول برادلش جانلر
بر شینه نظر سالارلر ایسه نظرلری بر نقطه ده جمع اولور
نظرک ایسه نظرلریکی نزهیه صاسهک بری جنوبه بری
شماله میل اید یور ایکسی برلشمبور لکن دقت ایدیلورسه
شماله میل جنوبدن ده ازیاده نظرکده حکمت سزنی یوق
دیدک با بوده بوش دکل ایمانم فقط طولغون جانلر اکا هدر
اشته طویامدیغک سبی بودر بابا ! ...

قزل - ای ایمانم نظرک ارتق قالمه ایلمکه باشلا دکل نظرلرم
شرقدن غربه جنوبدن شماله هر نصله بویه برادلش
چور یاورمی طوغر یاورمی بویه نامیدر ؟

آق - ارنلرم پوصله میدر فله نمامیدر فقیرده بیله مم شو
قدر اکلام که بر ذنک یک یقیندر اما صبحه میدر ؟
شامه میدر ؟ نظرک دهایی عارف سین ایمانم .
قزل - ایتمه ایمانم ینه قالمی چورید یورسین
آق - آتی بن چوریمورم هانیا دیورن بابا کچده بر
یاوری جان کلوب ظهورت انقل ایلدیمی ایدی اشته انک
تعیری اقتضاسجه چلکنه جکسین قاننک مر کزندن قاره
جالی ایله میخنه جتسین اووقت چوریه جکسین ایمانم
قزل - ای بابا جان فقیری ایمانجی ارنر قوریر ایمانم نظرک
ذوقکده اول بابا آره صره محبتلر ایدلم قوقلاشه لم
لکن ارنلرم نظرکله اولان بو محبت نطعلری دیورن بابا یاه
ایتدیکه نظرک ایلشور مشسین بابا جان ایلشمه صافین
خوش کور بو ارنر جاو سیدر طولغون جانلر جنبشیدر
آق - ایمانم نصل ایلشیمیم باقی خام ارواحلر اسرار مزی
بتون فاش ایتدیلر فقیری دلخراش ایتدیلر
قزل - بابا جان ایلشمه خوش کور نظرک دمنی سور
جرعه لری او خام ارواحلرک صالرینه سرپی سرپی ویر
صفای آرتیر عالنده اول یتدی بویه قانلری برلشیدر برز ای
ارنلر شمدیک سزی یاهو !

برورقه

انا طولیدن هموجک کلش جاک بری بر کون استابول
سوقاقلرنده کرزکن بر قوطی بولور قوطنک اوزرنده هر تقدیر
اوجوارلده که ضبطیه مر کزینک ماعورینه مخصوص ایدوی
محرر ایسه ده بیچاره حال او قومق بلدیکنندن قوطی بی اچار
بقرکه ایچنده بر افتخار نشانی « تمام ! او نه اعلاند مارقه م
بوغیدی بونی بکا الله کوندردی » دیوب کوکسنه طقار
بر قاج کون اوله جه کرز بوونک بو حالنی کورنلر عجا
عسکر دن می چیتمش یوقسه بر غوغاده می بولنش طرفلرینه

ذاهب اوله رق هر کس حالک حقنده بشقه جه بر حرمت ورعایتده بولندقلرینی دخی بیچاره حال حس ایدمهیه رک لاابایانه کریمکه، ایکن کچنده برکون شهر امانتی مأمورلی کمال تعظیم و تکریم ایله بونک یانته کلوب «هانیا سیرک مارقه کز» دیو سوال ایتدکلرنده الینی ککوکسنه اوره رق دی ها!! کورمیونی؟ دهرک کوکسنه کی نشانی کوستردکه مأمورین بونشان بونک اولدیغی و بونده مطلقاً بریا کلسلق وارایدوکنی اکلاقلرندن نشانی ککوسندن الوب مرکز مأمورلی یته تسلیم و کندوسنه بشقه جه بر مارقه ویریلوب سننه افتخاری انکله تزین ایلدیکی مسروعات غریبه و وقوعات عجیبه دن اوله رق خبر الیشدر

* *

دېوژنه مخصوص اوله رق مصردن ورود ایدن تلغراف خفیدر

جیل پاشا مرحوک وفاتی خبری فرانسه یه هریردن زیاده تأثیر ایتدیکی وارد اولان تلغرافلردن اکلاشلش . حالوکه بوراجه اولان تأثیرات فرانسه دن دخی زیاده اولدیغی حاسده وفات خبرندن اوچ کون صکره تأرمد کور برقات دها تشدت ایشدر

* *

(دخان رژیسی اداره سنک اعلاناتی)

توتون قومپانیسه مجلسی (مجلس دکل ملتزم اوطه سی) آشوری مرتبه اسف ایتش (واه واه غانا مأمول ایتدیکی تجارت حاصل اولیه جق) شونک ایچونکه (نه ایچون افندم بیوریکز بقالم) دکا نلرده کوچک توتون پاکتی بولندیغیله (اشته شوراسی تحف ! قومپانیسه کندی یایدیغیده، بیور . آجام اوکبریت قوطوسی قدر پاکتلی کیم یایدی ؟) توتونک باپامسججه بعض کونا نقصانیت وقوع بولدیغنه (نقصانیت نه دیمک بتون بتون مر دارد . کرچه مر دارلق توتونک حین معاینه سنده دیرکتورلرینک استعمال ایتاسندن نشأت ایتدیکی بدیهی ایه ده نقصانیت سبب ویرن کیم اولدیغی بیلیم) و بوسیللردن طولانی اهالی هم تصمیساته دوچار و همده ممنون اولدقلرندن (آفرین قومپانیسه اشته بونی طوغری سویلدک . باق قصورینی نصل اعتراف ایدیور) وقوع ولان سهویاتی دوزلتمک اوزره (انشاء بوسهویاتک ایچند، توتونک تعقیبنده داخلدر هر نه ایه هایدی بقالم

دوزلت) اول امرده شمیدیک اوله رق (نه کوزل شوولی ترکیب نه ده اعلا لسان دیلوماتیق بیلم ده اشاغیسنی او قومادم اما اکلاشیلان شو اعلاندن مر اداری هر نه ایه ایلروده یته اجرا ایتیه جکلر) در عقب کوچک پاکت بولنجان دکا نلرده (اه یاور بو حریرلر یایدیغی بیلور به جانم اوسروی قوزه لاغی چرمند، اگر تعبرقیا دوشمن سه دوه کستانه سی حجمده پاکتلی کیم یایدی چانلایه جقه !) بیوک پاکتلی آچوب اهالی یه دیله دیکی توتوندن قاج درهم ایستزلر ایه ویرملری ایچون اصنافه رخصت ویرلش (مر ونگله بیک یشا عمرک تراموای یولاری قدر اوزون اولسون هر نه ایه بو بر پارچه فقرا حقنده ای فقط او یوقا روده کچن شوبه ترکیبی کوزل «اول امرده» ایله قاریشق «شمیدیک اوله رق» تعبیرینی قالدیرملی توتونلری دوزلتملی یعنی فیاتنه نسبت قبول ایتدیرملی خلاصه آچیق صائلمسه بیلهر کسک پاره سنه کوره پاکت بولندیرملیده اهالینک خشنودسزلغنی بوقرارده برالقایی) و اهالینک استراحتلریله ممنون اوللریچون نه درجه ده چالشمده اولوب (ها ! باق حریرلرک مر ادی یالکز مکیفاته دأر اولان توتونی دوزلتمک دکل بزم استراحتزه چالیشه جق ایش او یله ایه راحتسز اولانلر توتون قومپانیسه سنه مر اجعت ایتسون راحتلندیره جتمش اکلایه مدکی ؟ افندی لطیفه یی براقده باق بن سکا اکلا دهیم مثالیارین اتمک رژیسی ات رژیسی صورژیسی اوله جق حتی سواقده کرمک وایخو او یومق بیلهر رژی تحتنده بولنه جتدر اگر ماکولاته متعلق شیلر اولور اما هر کسک حریرنه عائد شیلر نصل اولور دیه جکسک یاسنی زوقاقلرده بکندیک یلرده اکیسه بویته کردیرمز یا ! سلاطین جوامع ایچلرنده اخشاملره قدر او یوتزلر یا الا قوزم صاحبین قوناقدن چتدکی برده باقرسنکه قیونک اوکند، بر ما مور افندم تشریف نه طرفه فلان یه دینلیمی اورانک مسانه سنه مخصوص بیللردن بر عددینی سرکه فوجیلر یته یا پیشدیرلیدیغی کی آتته یا پیشدیره جق و تعرفه سی موجب سندن پاره اله جق اشته او یخوده بو کام قیس طویله جتدر مثلاً او یله نمازندن صکره حاجی بابایه بر مسکنک چوک کدیده جامه ده او یوهق اشته دی دکل قاج ساعت او یوه جق ایه بر بلیت الوب آتته یا پیشدیره جق اندن صکره او یخویه واره جق برصددن چیتدق اما عفو ایدرسکز کله لم بچمنه) وازاده بیان اولدیغی اوزره بویله بر بیوک اهورک بدایتند هر حالده صره سنه قونلجیه دکی برانز وخته محتاج (نه دیمک توتونک ایو اولاسی یعنی فیاتنه کوره بولنسی نه دن وخته محتاج اولور اکلایه م) ونه کوجک

چکله سیله وجوده کله جکی جله عنده مسلم بولندیغندن
(افهم اکلايه مدق بو ناز کیه زبرا ملتزم لقر دیسی دکل یکی
تشکیل اولمش بر خدمته تعیین اولنوبده اداره سند عجز
کوسترن مأمور سوزی) بوبابده اهالی دخی انصاف ایدرک
تعجیل ایتملر یچون کندولرینه رجا اولنور (عقلنه فکرینه
انصافنه ماشاه حریف یتش سنه دنبرو ما وف اولدیغی بر
شیدن برآنده دور ایدلسون وانکله برابر طبیعتنه موافق بر
توتون بوله مسون بولسه بیله یکر می پاره و یروب الدیغی
توتونی اوچ غروش و یروب المغه اقتداری اولسون نهایت
یوزلر کوزلر شیشوب خسته لنسونده ینه تعجیل ایتمسون

..

واه زوالی بصیرت ! نازک بصیرت ! بیچاره بصیرت ! اینجه
بصیرت ! چلی بصیرت ! سن غرتنه جلیق کی کوچ بر صنعته
دوشه جک آدمی ایدک خیر خیر دکل ایدک اما ملعون
شیطانک ایشی کوچی یوقده طوتمش سنی غرتنه جی ایتش

حقیقه ده غرتنه جلیق بک کوچ بر صنعتدر حاملقنده کوچ
هرشیدنده بولری بن جیبیدن اویدرمورم آبصیرتک
کچن صالی کونکی نسخه سنده برفاق ستون اره سنده دوکدیکی
کوزیاشرینک ایچنده کوردم غرتنه جلیقک کوچلکلرینی
صایشدردقجه فغانی کوکله چیتایوردی انجق بصیرتک حق
وار ایسه ده طوغریسنی ده سویله ملی یا قاحتک بر پارچه سیده
کندوسنکدر نیچون کیدوبده شیطانک اغواسنه اویره رق
اوله بر کوچ صنعتی اختیار ایتلی کنجلیکینه چابیلکنه
نازکلیکنه کبارلغنه الینه یوزینه کوزینه یاقیشورمی ؟ اوت
بنده غرتنه جلیق ایدیورم ایدیورم اما ! بن قیاصابر
آدمده بکا کوچ کوغز شوراسیده وار که بن بصیرت
کی قاتقوبده ملک چاموری ایله خیم ایشلرینه قارشم
زوزجکهنه عقله کلنی یازارم

اوکه کلنه کولهرم بوکون تراموایی طوتهرم یارین
توتون رژیسی ایله اکلنورم هیچ بریازه جق بوله مدیغ
حاحده پانوسیانک قولاغنه کل بری دیرم اوله اولور
اولاز خیر ایشلرینه قارشم بندن بیوکلره بندن
عقلوره اوکوت ویرم بیلدیگمی بیلور کی کوسترم
قیادرلر کولر او طورم اچارلر او طور یازارم اشته بنم
ایشیم بویه کلش بویه کیدر بک بصیرت ایسه بویه
بر مسالک اختیاری یرینه قاتمش ادم ایچنه قارشمق
استه مش صاغه صوله نطلمر ایتکه قاتمش البته قولای

دکلدر یاییکی سوزی براراده سویله مک خیلی هنذر دونکی
سویلدیکی بوکون اوتماق یارنکی سویله جکی بوکوندن
ایوجه مطالعه ایتک قولای شی دکل آفندم الک
کوچ صنعتدر اشته انک ایچون بکا قاورسه بصیرت بک
افندی ابی ادینی زوز کله که چیتار مقسزین وقت ارکن ایکن
کیدوب شو جوارزده بر جویان اولسه بک فنا اولر

هانیا کندوسیده بکلرده چوبانلغی غایت کارلی وقولای بر
صنعتدر دیرک بتون یانته کلنره سلام و پردکلرینه اوزاقدن
کوردکلرینه حتی کورمدکلرینه بیله الیکره بردینک
قولغیکر بولغار غاداسی ارقد که شایاق باشیکره بر قاپاق ویانکره
بر کوپک الیکره بر پارچه اتمک الهرق کیدیکر چوبان اولوکزدیو
اکوت ویرمورمی ایدی کل بصیرت باباسن بنم سوزمی
دکله غرتنه جلیق کی بویه بر کوچ صنعتده اصرار ایتنه
یوقسه بن قارشم بویه کیدرسه کهرکسک قیوسنک اوکوندن
بغداده بر یول کیدر درلر سده از وقتده سنک قیونک اوکندن
تیارخانه یه فرق ایکی یول کیده جکدر

..

هانی ایده بر جیتار بر دور غرتنه سی یوقی ایدی بو آی او
چیتمایورمشه انک یرینه بدر نامیله بر غرتنه چیتایورمش اما
او غرتنه دخی قاج کونده بر حقیقه جق خبر اله مدق شمیدلک
برکون چیتوب برکون چیتمایور و چیتدیغی کون او قومقدن
یوریلانلر چیتمدیغی کونده استراحت ایده یورلر اشته بواصول فنا
دکلدر انجق یورغونلغی زیاده ویردیکندن بو دخی دور کی
ایده بر حقیقه فنا اولاز

اشوبدر غرتنه سی سوزی اوزاتمیوب قیصه کسه جکی مقدمه سنده
وعدایتمش ایسه ده وعدنده طور میوب ایلک نسخه سنی بنه صیم
صیتی طورلدرمش تاس تمام یکر می درت ستون یعنی سکر صحیفه
لقردی سویله مش و بو لقردی لری سویله ینده (شنبی یه قدر
علم مطبوعاتنه اثبات وجود ایتامش ایش ایسه ده بویدر
غرتنه سنک چیتمی لزومنه مبنی ارتق بوبابده اثبات وجود
ایتمی ایجاب ایتش ایشده اولسیدن باش کوسترم

برجه هیچ کوسترمه ده ایا اولور ایدی اما ارتق کوسترم
نه یاملی انشاء مصطفی بابایه راست کلورده باشنه بردعاوقودر
برده بونک صاحب امتیازی کیم ایسه اومجهول برذات
اوله رق یرینه بروکیل برافش آدیده محمد جودت
ایتمش اما شمدی اهالی هیچ طایماش کورماش اولدیغی
مؤکک وکیلنی نصل قبول ایده جک هیچ اولاز ایسه

وکیلنک باش کوستردیکی کبی کندوسید، وجودی شویله
طورسون-یا لکز باشنی کوسترسه ایدیده نه باشنی اولدیغنی
اکلاسه ایدک مرافقه قلماش اولور ایدک چونکه کندوسنی
طانیس اولسه ایدک وکیلنی ده آکا کوره طانیوب اعتبار
ایدر ایدک

* *

حصصای دخان جمعیتی طرفندن دیوژنه واقع اولان بش الی
سؤالک بروجیه اتی جوابلریدر

پرنجی سؤال - توتون رژی اداره سنک رژی کلان توتون
تجارلینه ییچون سرت معامله ایدیهور ییچون تزل ایدوب
حضورینه قبول ایتیهور؟

جواب (سائر توتون تجارلی عرضحال و یرویده خود بخود
کندوسنه مراجعت ایتدکارندن عطیمته طوقوب بولره
عادی معجز نظریله باقدیعیچوندیر)

ایکنجی سؤال - توتونی بد واحد اصولنه قویهرق وطنه
خدمته بولندیغنه مکافات اولق اوزره خرساکی افندی یه
شمدی یه قدر نیچون بر افتخار نشانی ویرلدی

جواب (وطنه بومثالو خدمته بوانانله مکافات اولهرق
افتخار نشانی ویرلک اصولی الی کوندن بریدر که محو
اولدی)

اوچنجی سؤال - رژی نظامنامه سنده پاکتک اچلمسی
شدیدا یساغ ایکن شمدی نیچون اجیله یور

جواب (نظامنامه مذکور یا بلدیغنی صرعه استانبول
اهالیسی دکرده بالغی بازار ایدر والیر ظنده بولندقلرندن)

دردنجی سؤال - رژی اداره سی توتونلری براوقه درت یوز
درهم حسابیله اوردیه نیچون اوقه سنی اوچوز اون درهم
حسابیله صاتار

جواب (بلم !!!)

بشنجی سؤال - رژی قومپانیاسنک حکومت سنیله اولان
قونطورا توستنده توتونک اوقه سنی یکریمی غروشدن اوچوز
غروشه قدر صاتا جنی محرر و مصرح ایکن نیچون اوتوز الی
غروشدن درت یوز سکسان غروشه قدر صاتیور

جواب (رژی اداره سی توتونلری براوقه درت یوز درهم
حسابیله اور و صکره اوچوز اون درهم حسابیله
صاتا بولورده انک ایچون)

النجی سؤال - توتونک ال فناسنی نیچون عسکرلره ویریور
جواب (صتالرینی دوکدیرویده طراش کلفتمدن آزاده

ایمک ایچون)

یذنجی سؤال - رژی قومپانیاسی هییتی ده البته رژی توتونی
ایچرلر لکن بولردن هانکیسنک هانکی جنس توتون ایچمسی
مناسب اولور

جواب (بولردن ظریفی یکجه . قره پانوبافره .
خرستاکی صاه صون . ایچرلر ظن ایدرم

* *

مکتبه

چوچق امان خواجه افندی چوچقلربی دوکه جک ایش
ارایورلر ایش

خواجه - آی اوغل کیم دوکه جک ایش ؟

چوچق - والله ییله مم اما اولیه دیورلر

خواجه - ماداه که کیم دوکه جک ییله یورسن کیم دوکه جک
ایسه دوکسونده دوکدیک یی وقت بنده اتی دوکرم .

* تودور قصاب *

* اعلان *

(مونته قرسو) نک بشنجی جزئی دخی چیتمشدیر اولکی
اعلان اولنان محالرده صاتلقده در

* *

کلیبولی متصرفی کمال بک افندیکن آثار سیاسییه
وادیه سندن اوراق پریشان عنوانیه نشرینه ابتدار
ایلدیکی کلیاتک جلد اولنک دور استیلا ایله صلاح
الدین ابو بینک ترجمه حانی حاوی اولان برنجی جزوی
طبع اولنهرق یارم مجیدیه فی ایله آتیده کی برلده
صاتلقده در .

کوپری باشنده غزته بارقه سی باغچه قپوسند، تذاکوجی
حسن اغا چنبرلی طاشده جلیل اغا سلطان بایزیده
۱۰۸ نومرولی حاجی عبدالقادر افندی سلطان احمد
قرآنه عمومی شهزاده باشنده محمد افندی قرآنه سی
سلطان حامند، یکی کچید اتصانده اجزاجی کوچک
یان پیرک دکاتی .